

JAPAN P&I NEWS

No.963-18/05/30

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.68

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 臨時検疫錨地（山東省青島沖の黄海上）の使用について

QHH (2018) No.16

China MSA 2018年5月15日

- I. 臨時検疫錨地：山東省青島沖の黄海上、以下の4点を結んだ海域
A, 35°56.5N/120°34.0E ; B, 35°56.5N/120°40.0E ; C, 35°53.0N/120°40.0E ; D, 35°53.0N/120°34.0E.
- II. 使用期間：2018年5月20日～2018年6月15日
- III. 注意事項：当該錨地に入る船舶は、安全な速度で注意して航行し、安全のため投錨後は規則に従い信号を表示、掲揚して見張りを強化すること。

2. 河北省唐山市曹妃甸（Caofeidian）19地区における海底ケーブルを使用した3次元地震データ取得作業

JCHH(2018) No. 10

MSA China 2018年4月23日

- I. 作業会社：中国石油集团東方地球物理勘探有限責任公司（BGP INC., CHINA NATIONAL PETROLEUM CORPORATION）
- II. 作業期間：2018年5月1日～2018年10月25日
- III. 作業船：“海豹五号（Hai Bao No.5）” “海豹九（Hai Bao Jiu）”
- IV. 作業海域：（世界測地系 WGS-84）
 - A. 西ゾーン（以下の4点で囲まれた海域）
 - 1: 38°35'48.66"N/117°59'07.02"E ; 2: 38°26'0"N/117°59'26.14"E ;
 - 3: 38°26'0"N/118°05'54.53"E ; 4: 38°35'55.19"N/118°05'36.43"E.
 - B. 東ゾーン（以下の5点で囲まれた海域）
 - 5: 38°35'59.92"N/118°10'32.91"E ; 6: 38°26'0"N/118°10'50.22"E ;
 - 7: 38°26'0"N/118°18'48.31"E ; 8: 38°33'56.84"N/118°18'33.86"E ;
 - 9: 38°36'03.27"N/118°14'11.92"E.
- V. 作業内容：3次元地震データ取得作業

VI. 注意事項：

1. 作業船は昼夜作業にあたり、関連する灯火と形象物を表示、掲揚、衝突防止につとめ、関連する規則に従い操船し、見張りを行なうこと。
2. 作業船はVHF08およびVHF16を常時聴取し、当該港の海上交通規則に従うこと。
3. 商船が当該港を出入りする際、作業船は予め安全海域へ退避し衝突を避けること。
4. 付近航行船は、見張りを強化し、作業海域を航行する際は前もって回避措置をとること。
5. 風力5以上ないし視界が1kmを下回る場合、作業は中断される。

3. 渤海湾 ZH10A-4 油田における掘削作業

DHH(2018) No.29

MSA China 2018年5月9日

- I. 作業期間：2018年5月8日～2018年9月30日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司（Sinopec Petroleum Engineering & Construction Shengli Corporation, Offshore Drilling Branch）
- III. 作業船：

“勝海（Sheng Hai）6”	“勝海（Sheng Hai）8”
“勝海（Sheng Hai）9”	“勝海（Sheng Hai）10”
“勝勘（Sheng Kan）207”	“勝勘（Sheng Kan）208”
“勝利（Sheng Li）242”	“勝利（Sheng Li）251”
“勝利（Sheng Li）253”	“勝利（Sheng Li）281”
“勝利（Sheng Li）291”	“勝利（Sheng Li）292”
“勝利六号（Sheng Li No.6）”	

- IV. 作業区域：38°08'08.242"N/118°56'37.330"Eを中心とした半径500mの海域（渤海湾）

V. 注意事項：

1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化しVHF16/67を聴取している。適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

4. 海南島西北沖、東方（Dongfang）13-2 ガス田開発事業における海上工事

QHH(2018) No.11

MSA China 2018年5月2日

- I. 作業期間：2018年5月2日～2018年12月31日
- II. 作業海域：海南島西北沖、東方（Dongfang）13-2 ガス田に沿った以下の6ゾーン
 - A. プラットフォーム DF1-1PRP（18°36'57.37"N/107°45'37.52"E）を中心とした半径1海里の海域
 - B. プラットフォーム DF13-2WHPA（18°32'11.57"N/107°35'37.66"E）を中心とした半径1海里の海域
 - C. プラットフォーム DF13-2CEPB（18°29'22.58"N/107°37'10.18"E）を中心とした半径1海里の海域

- D. プラットフォーム LD22-1CEP (17°33'16.43"N/108°35'31.68"E) を中心とした半径 1 海里の海域
- E. プラットフォーム YC13-1AWA (17°30'32.70"N/109°01'28.73"E) を中心とした半径 1 海里の海域
- F. 17°34'00"N/108°35'34"E を中心とした半径 1 海里の海域
- III. 作業船：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 285”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 287 および “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 289”
- IV. 作業内容
 - 1. プットフォーム YC13-1AWA へ垂直パイプの敷設
 - 2. 17°34'00"N/108°35'34"E へ三方向パイプ本体と保護カバーの設置
 - 3. プラットフォーム YC13-1AWA、DF13-2CEPB、DF1-1PRP および LD22-1CEP へ各種装置の設置
- V. 注意事項
 - 1. 作業船は、荒天時を除き、昼夜作業にあたる。
 - 2. 作業船は、規則に従い正確に灯火および形象物を掲揚、表示し、VHF16 を聴取し AIS を常時稼動させている。
 - 3. 関係のない船舶は作業海域への立ち入りは禁止されている。付近航行船舶は、見張りを強化し、作業海域付近を航行する際は前もって作業船と連絡をとり、作業海域を避けて航行すること。
 - 4. 作業会社は、作業期間中必要に応じて安全運航のため警告アラートを強化する。
 - 5. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018 年 5 月 24 日

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.68 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners to No.68

1. Announcement on using Temporary Quarantine Anchorage

(Sloma Translation)

QHH (2018) No.16

China MSA 15 May 2018

- I. Temporary Quarantine Anchorage: water areas bounded by the following 4 points:
A, 35°56'.5N/120°34'.0E ; B, 35°56'.5N/120°40'.0E ; C, 35°53'.0N/120°40'.0E ; D, 35°53'.0N/120°34'.0E.
- II. Using period: 20 May 2018 – 15 June 2018.
- III. Cautions: Vessels entering the anchorage should sail cautiously, use safe navigation speed, display signals as regulated after anchoring and strengthen duties for the safety matters.

2. 3D Seismic Data Acquisition Project of the Submarine Cables in 19 Zone of Caofeidian

(Sloma Translation)

JCHH (2018) No.10

China MSA 23 April 2018

- I. Work unit: BGP INC., CHINA NATIONAL PETROLEUM CORPORATION
- II. Work duration: 1 May 2018 – 25 October 2018
- III. Workboat: M/V “Hai Bao No.5”, M/V “Hai Bao Jiu”.
- IV. Work area: (the World Geodetic System WGS-84)
 - A. West zone (water areas encircled by the following 1-2-3-4 points in order):
1: 38°35'48.66"N/117°59'07.02"E ; 2: 38°26'0"N/117°59'26.14"E ;
3: 38°26'0"N/118°05'54.53"E ; 4: 38°35'55.19"N/118°05'36.43"E.
 - B. East zone (water areas encircled by the following 5-6-7-8-9 points in order):
5: 38°35'59.92"N/118°10'32.91"E ; 6: 38°26'0"N/118°10'50.22"E ;
7: 38°26'0"N/118°18'48.31"E ; 8: 38°33'56.84"N/118°18'33.86"E ;
9: 38°36'03.27"N/118°14'11.92"E.
- V. Work mode: 3D Seismic Data Acquisition Project.
- VI. Cautions:
 1. Workboats should operate day and night, display corresponding lights and shapes and prevent collision, maneuver the vessel and keep watch according to relevant regulations.
 2. Workboats should keep watch on VHF08 and VHF16 and obey vessel traffic regulations of this port.
 3. When merchant vessels enter or leave the port, workboats should avoid in safe water areas in advance in order to prevent collision.
 4. Passing vessels should strengthen lookout and agree to an avoidance action with the workboats in advance when passing the work areas.

5. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 5 or the visibility is under 1 km.

3. Well drilling operation of Well ZH10A-4

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.29

China MSA 9 May 2018

- I. Work duration: 8 May 2018 – 30 September 2018
- II. Work unit: Sinopec Petroleum Engineering & Construction Shengli Corporation, Offshore Drilling Branch
- III. Workboat/facility: Sheng Hai 6, Sheng Hai 8, Sheng Hai 9, Sheng Hai 10, Sheng Kan 207, Sheng Kan 208, Sheng Li 242, Sheng Li 251, Sheng Li 253, Sheng Li 281, Sheng Li 291, Sheng Li 292, Shengli No.6
- IV. Work site: waters centered by 38°08'08.242"N/118°56'37.330"E, with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with the relevant regulations, strengthen duties, keep watch on VHF16/67 and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

4. Offshore construction operation of the Development Project of Gas Field “Dongfang 13-2”

(Sloma Translation)

QHH(2018) No.11

China MSA 2 May 2018

- I. Work duration: 2 May 2018 – 31 December 2018.
- II. Work areas: The detailed positions of the six operation points (zones) along the Gas Field “Dongfang 13-2”:
 - A. Circular water areas centered by 18°36'57.37"N/107°45'37.52"E (Platform DF1-1PRP) , with a radius of 1 nm;
 - B. Circular water areas centered by 18°32'11.57"N/107°35'37.66"E (Platform DF13-2WHPA), with a radius of 1 nm;
 - C. Circular water areas centered by 18°29'22.58"N/107°37'10.18"E (Platform DF13-2CEPB), with a radius of 1 nm;
 - D. Circular water areas centered by 17°33'16.43"N/108°35'31.68"E (Platform LD22-1CEP),with a radius of 1 nm;
 - E. Circular water areas centered by 17°30'32.70"N/109°01'28.73"E (Platform YC13-1AWA), with a radius of 1 nm;
 - F. Circular water areas centered by 17°34'00"N/108°35'34"E, with a radius of 1 nm;

III. Workboat: “Hai Yang Shi You 285”, “Hai Yang Shi You 287” and “Hai Yang Shi You 289”.

IV. Work mode:

- (1) Installation of vertical pipes in Platform YC13-1AWA;
- (2) Installation of the main structure and protection cover of the three-way pipe at 17°34'00"N/108°35'34"E;
- (3) Installation of expansion bend and treatment of spanning segments in Platform YC13-1AWA, Platform DF13-2CEPB, Platform DF1-1PRP and Platform LD22-1CEP.

V. Cautions:

1. Workboats should operate day and night during the work period, unless bad weather intervenes.
2. Workboats should accurately display lights and exhibit shapes as regulated, keep watch on VHF16 and effectively use AIS.
3. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work site; Passing vessels should strengthen lookout, contact the workboats in advance when passing the nearby water areas of the work site and effectively avoid the work site.
4. Work unit should strengthen the security alert of the operation navigation as required during the work period.
5. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

24 May 2018